|  |  |
| --- | --- |
| *М.А. Шолохов в современном мировом культурном пространстве*Монография международного авторского коллектива**Ключевые слова** Шолоховедение, роман-эпопея, теория перевода и восприятия, сравнительное литературоведение, литературные связи, проблема авторства, текстология, экранизация, визуализация, социология чтенияАннотацияДанная инициатива междисциплинарного исследования, подготовки и публикации монографического сборника международного авторского коллектива была вызвана необходимостью проанализировать, оценить и обобщить разные подходы к творчеству М.А. Шолохова за последнюю четверть века. Предлагаемый проект тесно связан с предстоящим 110-юбилеем со дня рождения выдающегося писателя, а также и с 50-летием со дня присуждения ему Нобелевской премии. Памятные даты предоставят возможность включить проблемы и методы переосмысления важнейших произведений классиков 20-го века в повестку дня сегодняшних литературных дебатов не только в академических сообществах, но и в более широких кругах общественности как в России, так и за рубежом. **Актуальность** творчества М.А. Шолохова, конечно, не может быть сведена к юбилейным датам. Она заключается прежде всего в том комплексном художественном исследовании сложнейших исторических процессов, без глубинного понимания которых невозможно понять и нынешние социальные и интеллектуальные тенденции. Шолохов как один из крупнейших художников слова во многом опередил свое время, не поддавшись на сиюминутное понимание тех трагических событий, свидетелем и участником которых он был. Как гражданин и как мыслитель-художник он стал одним из культурных авторитетов, признанных во всем мире, но в силу разных обстоятельств он стал и объектом внелитературных дебатов, и мишенью околокультурных столкновений. **Уровень фундаментальности** поставленной исследовательской задачи обосновывается необходимостью «очистить» изучаемый литературный корпус от возникших в течение последних десятилетий ошибочных и далеких от текста интерпретаций и акцентировать внимание на научных аргументах, подтверждённых архивными материалами и текстологическими разысканиями. Современное литературоведение как в России, так и за рубежом в последние годы четко осмыслило широкий взгляд писателя на историческую действительность первой трети двадцатого столетия и значение исторического и художественного изучения событий XX века для современной России и мира. Но, чтобы результаты превратились в общедоступное достояние научной, педагогической и культурной общественности, чтобы они появились в учебных пособиях для вузов и т. д., необходимо провести обширное обобщающее исследование с использованием междисциплинарных и мультимедийных материалов. **Научная новизна** проекта заключается в четырёх аспектах, которые, вместе взятые, составляют оригинальную комплексную систему подхода к роману-эпопее М.А. Шолохова «Тихий Дон» в качестве модели всего творчества писателя: во-первых, мультидисциплинарный анализ литературного произведения, включая литературоведение, текстологию, лингвистику, стилистику, поэтику, политологию и т.д., во-вторых, междисциплинарный сравнительный анализ основных трансформативных способов превращения литературного текста в другие виды «медиа» смежных искусств; в-третьих, межкультурный сравнительный анализ трансформативных инструментов из одной языковой и культурной среды в другую; в-четвертых, экспериментальный сравнительный анализ восприятия романа молодёжной аудиторией путём социологического исследования чтения и восприятия. **Конкретные результаты** проекта, таким образом, ожидаются в основном в трёх сферах: во-первых, международное академическое сообщество получит доступ к первоисточникам творчества М.А. Шолохова с необходимыми пояснениями и комментариями; во-вторых, студенты вузов как в России, так и за рубежом получат доступ к достоверным научным интерпретациям; в-третьих, издательства за рубежом смогут выпустить новые, проверенные, снабжённые комментариями публикации, пользуясь достижениями результатов проведенной работы. **Значимость** результатов будет проявляться прежде всего в повышении профессионального уровня полемики об эпохе, описанной художественными средствами в романе-эпопеи Шолохова, в существенном улучшении качества текстологической и научной обоснованности аргументов о самом произведении и его контексте. Это будет означать не только усиление фактологической достоверности, но и усовершенствование психологического и интеллектуального восприятия и этического осмысления романа и поднятых в нем проблем. В нынешний период молодёжной аудитории необходимы чёткие методологические ориентиры именно в этой области. **Выполняемость проекта** и достижение намеченных результатов обосновываются профессиональной подготовленностью и имеющимися научными наработками участников проекта. Установлены связи с разными университетами как России, так за рубежом. Главным партнёром в этом проекте будет Будапештский университет, гарантирующий в силу своей позиции обмен научной информацией с другими странами.**Основной способ обнародования результатов проекта** – монография международного авторского коллектива. Помимо этого, промежуточные достижения будут представлены на научных конференциях, в том числе на международном симпозиуме, организованном МГГУ им. Шолохова по случаю юбилея в октябре 2015 года. К планируемой монографии будет приложен диск с обширной базой данных, включая список всех переводов на иностранные языки, библиографию трудов на русском и иностранных языках, коллекцию архивных документов по поводу создания и публикаций романа. Также будет создан специальный раздел на интернет-портале МГГУ им. Шолохова под названием «Шолоховский форум» для российских и иностранных студентов и исследователей с целью обмена материалами и мнениями. Важнейшая цель проекта заключается именно в поощрении обмена мнениями о творчестве Шолохова, чтобы оно стало органичной частью межкультурной коммуникации.  | *M.A Sholokhov in the modern world cultural space*Monograph by the international group of authors**Content words** Sholokhov studies, epic novel, translation and perception theory, comparative literature, literary connections, the problem of authorship, textual criticism, film adaptation, visualization, sociology of readingAnnotationThis initiative of an interdisciplinary research, preparation and publication of a monographic collection by the international group of authors has been caused by the need to analyze, evaluate and synthesize the different approaches to the oeuvre of M.A. Sholokhov over the past quarter-century. The proposed project is closely related to the upcoming 110th birth anniversary of the famous writer, as well as the 50th anniversary from the date of award of the Nobel prize. Commemorative dates provide an opportunity to include the problems and methods of critical rethinking of the classics of the 20th century on the agenda of today's literary debate not only in the academic community, but also in the wider community, both in Russia and abroad. **The relevance** of M.A. Sholokhov's creation, of course, can not be narrowed down to memorable dates. It resides primarily in the complex artistic study of most complicated historical processes, without in-depth understanding of which the current social and intellectual trends neither can be understood. Sholokhov as one of the greatest artists in words in many ways was ahead of his time, not yielding to the momentary understanding of the tragic events witnessed and participated in by him. As a citizen and as a thinker and artist, he became one of the cultural authorities, recognized throughout the world, but for various reasons he became the object of extraliterary debate and the target of would-be cultural collisions. **Level of fundamental** **nature** of the posed research problem is justified by the need to "cleanse" the body of the studied literature from emerged in recent decades and far-from-the-text erroneous interpretations and focus on scientific arguments, confirmed by archival material and textual researches. In recent years modern literary criticism both in Russia and abroad clearly comprehended broad view of the writer on the historical reality of the first third of the twentieth century and the importance of the historical and artistic study of the events of the 20th century to modern Russia and the world. However, to let the results turn in a common heritage of scientific, educational and cultural community, so they appear in work books for schools and so on it is necessary to conduct an extensive generalizing study using interdisciplinary and multimedia materials. **Scientific novelty** of the project lies in four aspects, which, taken together, constitute an original complex approach system to the epic novel by M.A. Sholokhov "Quiet Flows the Don" as a model for the whole creative work of the writer: firstly, a multi-disciplinary analysis of literary work, including literary and textual criticism, linguistics, stylistics, poetics, political science, etc., secondly, an interdisciplinary comparative analysis of major transformative ways to turn a literary text into other forms of "media" of related arts; thirdly, cross-cultural comparative analysis of transformative tools from one language and cultural environment to another; fourthly, an experimental comparative analysis of the novel perception by the youth audience through a sociological study of reading and perception. **Specific results** of the project thus are expected mainly in three areas: Firstly, the international academic community will have access to the sources of creation by M.A. Sholokhov with the necessary explanations and comments; secondly, students of universities in Russia and abroad will have access to reliable scientific interpretations; thirdly, publishers abroad will be able to issue new, tested, annotated publications using the achieved results of this work. **Significance** of these results will be manifested primarily in the professional development of the controversy about the period, described by means of art in the Sholokhov's epic novel, in a substantial improvement of the quality of textual and scientific validity of the arguments about the work itself and its context. This would not only strengthen the factual accuracy, but also improve the psychological and intellectual perception and ethical understanding of the novel and raised problems. In the current period the youth audience needs a clear methodological guidance in this area. **Performance of the project** and the achievement of expected results is justified by professional preparedness and scientific expertise of the project participants. There are links established with various universities in both Russia and abroad too. The main partner in this project will be the University of Budapest, which guarantees by virtue of its position exchange of scientific information with other countries.**The main way of publishing the results of the project** is a monograph of the international group of authors. In addition, the intermediate achievements will be presented at scientific conferences, including the international symposium organized by MGGU n.a. M.A. Sholokhov, on the occasion of the anniversary in October 2015. The planned monograph will also enclose a disk with an extensive database, including a list of all the translations into foreign languages, a bibliography of works in Russian and foreign languages, a collection of archival documents on the creation and publication of the novel. There will also be a special section on the website of MGGU n.a.  M.A. Sholokhov created called "Sholokhov forum" for Russian and foreign students and researchers to share ideas and materials. The most important goal of the project is precisely to encourage the exchange of views on the Sholokhov's work so that it becomes an integral part of intercultural communication.  |